

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Euroopan parlamentti	
2003/C 154/01	Yhteisöasioita käsittelevien elinten XXVIII konferenssissa (COSAC) hyväksytty teksti – Bryssel, 27. tammikuuta 2003 – Kööpenhaminan parlamentaariset suuntaviivat – Hallitusten ja parlamenttien välisiä suhteita yhteisöasioissa koskevat suuntaviivat (ohjeelliset vähimmäisstandardit)	1
	Komissio	
2003/C 154/02	Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko: 3,00 % 1. heinäkuuta 2003 – Euron kurssi	3
2003/C 154/03	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	4
2003/C 154/04	Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon ⁽¹⁾	7
2003/C 154/05	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	8
2003/C 154/06	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	11
2003/C 154/07	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	12
2003/C 154/08	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	13

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

2003/C 154/09	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

2003/C 154/10	Varallaololuettelo – Avoin kilpailu KOM/A/9/01	19
2003/C 154/11	Varallaololuettelot – Avoimet kilpailut	21

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

YHTEISÖASIOITA KÄSITTELEVIEN ELINTEN XXVIII KONFERENSSISSA (COSAC) HYVÄKSYTTY TEKSTI

Bryssel, 27. tammikuuta 2003

KÖÖPENHAMINAN PARLAMENTAARISET SUUNTAVIIVAT

Hallitusten ja parlamenttien välisiä suhteita yhteisöasioissa koskevat suuntaviivat (ohjeelliset vähimmäisstandardit)

(2003/C 154/01)

I. Euroopan tulevaisuutta käsittelevä valmistelukunta ja COSAC

Kansallisten kansanedustuslaitosten asemaa koskevassa, Amsterdamin sopimukseen liitettyssä pöytäkirjassa korostetaan, että jäsenvaltioiden kansalliset kansanedustuslaitokset valvovat maansa hallituksen toimintaa unioniin liittyvissä kysymyksissä kunkin jäsenvaltion valtiosäännön mukaisten järjestelmien ja käytäntöjen mukaisesti.

Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan työryhmä IV (kansalliset parlamentit) antoi (22. lokakuuta 2002) loppuraportin, jossa suositellaan, että COSAC voisi laatia kansallisille parlamenteille ohjeet tai käytännesäännöt, joissa esitetään toivottavat vähimmäisvaatimukset tehokasta kansallista parlamentaarista valvontaa varten. Tällä pyritään siihen, että kaikilla kansallisilla parlamenteilla olisi mahdollisuus tarkkailla hallitusten yhteisöpolitiikkaa ja vaikuttaa siihen. Kukin parlamentti voi päättää itsenäisesti, missä määrin suuntaviivoja olisi noudatettava, kuten kansallisten kansanedustuslaitosten asemaa koskevassa pöytäkirjassa todetaan.

Näistä suuntaviivoista käytettiin Kööpenhaminassa 16.–18. lokakuuta 2002 pidetyssä COSAC-kokouksessa ilmausta ”Kööpenhaminan suuntaviivat” ja ne mahdollistavat perehtymisen hallitusten yhteisöpolitiikkaan ja itse yhteisön politiikkaan sekä niiden valvonnan.

COSAC päätti tuolloin yksilöidä tiettyjä ohjeellisia periaatteita (eräänlaisia vähimmäisstandardeja), joiden avulla varmistetaan, että kaikki kansalliset parlamentit voivat osallistua ja vaikuttaa yhteisöpolitiikkaan aktiivisesti.

Hallituksen ja parlamentin suhteissa on kolme tekijää, joiden avulla voidaan varmistaa kansallisten parlamenttien vaikutusvalta yhteisöpolitiikassa.

Tekijät ovat: kansalliselle parlamentille toimitettavien **tietojen määrä ja laatu**, tiedonvaihdon ajoitus sekä kansallisen parla-

mentin, **mahdollisuudet** käyttää saamia tietoa **päästäkseen vaikuttamaan yhteisöpolitiikkaan**.

Edellä mainitun perusteella voidaan suositella seuraavia **pääperiaatteita**:

— Kansallisen parlamentin on saatava sekä hallitukselta että yhteisön toimielimiltä asianmukaiset tiedot yhteisön aloitteista hyvissä ajoin, jotta kansallinen parlamentti voi perehtyä niihin ennen päätösten tekemistä.

— Kansallisella parlamentilla on oltava todelliset mahdollisuudet käyttää saamia tietoa päästäkseen vaikuttamaan oman maansa Eurooppa-politiikkaan ja siten yhteisössä tehtäviin yhteisiin päätöksiin.

— Kansallisen parlamentin on voitava seurata maan hallituksen päätöksiä yhteisön järjestelmässä.

II. Suositukset yleisistä suuntaviivoista (Kööpenhaminan parlamentaarista suuntaviivoista)

Edellä mainittujen pääperiaatteiden nojalla voidaan suosittaa seuraavia yleisiä suuntaviivoja:

1. Jäsenvaltion hallituksen olisi varmistettava yhteisön toimielimiä kuullen, että kansallinen parlamentti saa kaikki lainsäädäntöä koskevat yhteisön asiakirjat sekä tiedot muista aloitteista heti kun ne ovat saatavilla.

2. Hallituksen olisi laadittava kansallista parlamenttia varten helposti saatavilla olevaa selkokielistä materiaalia yhteisön lainsäädännöstä jne.

Esimerkkejä:

- Hallitus voi lähettää kansalliselle parlamentille säännöllisesti luetteloita yhteisön säädöksistä ja kuulemista koskevista asiakirjoista tai viestejä jne.
- Hallitus voi tietyssä määräajassa laatia parlamenteille selventäviä huomautuksia kaikista merkittävistä yhteisöasioista.

3. Kansallisissa parlamenteissa olisi voitava järjestää tapaamisia ministerien kanssa hyvissä ajoin ennen yhteisön järjestämiä kokouksia. Hallituksen olisi tällöin ilmaistava näkemyksensä yhteisön ehdotuksista.

Esimerkkejä:

- Parlamentin olisi voitava esittää ministereille kysymyksiä hyvissä ajoin ennen neuvoston kokousta saadakseen täsmällisemmän käsityksen hallituksen asenteista tiettyihin erityiskysymyksiin.
- Eurooppa-asioita käsittelevän parlamentin valiokunnan ja asiasta vastaavan valiokunnan olisi voitava pitää sopivaksi katsottava määrä neuvoston kokouksiin sovitettuja kokouksia, joihin ministeri osallistuu, jotta parlamentti voi käsitellä neuvoston kokousten asiasisältöä konkreettisella tasolla.

4. Kansallisen parlamentin olisi saatava hallitukselta hyvissä ajoin etukäteen tietoja EU:ssa tehtävistä päätöksistä ja niitä koskevista hallituksen ehdotuksista. Tämä koskee tavan-

omaisia neuvoston kokouksia, huippukokouksia sekä hallitustenvälisiä konferensseja. Kansallisille parlamenteille olisi lisäksi tiedotettava päätöksistä, kun ne on tehty.

Esimerkkejä:

- Hallitus voi toimittaa neuvoston tulevien kokousten esityslistat ja viitata samalla yhteisön lainsäädäntöasiakirjoihin.
- Hallituksen on toimitettava neuvoston kokousten pöytäkirjat pian sen jälkeen, kun kokoukset on pidetty.

5. Kunkin kansallisen parlamentin on varmistettava hallinnollisen tuen yhteydessä suuntaviivojen optimaalinen hyödyntäminen mm. parantamalla parlamentille EU-asioissa annettavaa hallinnollista apua ja asiantuntija-apua sekä sopeuttamalla se parlamentin todellisiin tarpeisiin.

III. Julkaiseminen

Näitä suuntaviivoja, jotka eivät ole oikeudellisesti sitovia, on ehdotettu julkaistavaksi *Euroopan unionin virallisen lehden* C-sarjassa ⁽¹⁾. C-sarja sisältää tiedonantoja ja tietoja, jotka eivät ole luonteeltaan sitovia.

⁽¹⁾ Katso myös COSACin uusia äänestysmääräyksiä koskeva muistio ja erityisesti COSACin tulosten julkaiseminen *Euroopan unionin virallisen lehden* C-sarjassa.

KOMISSIO

Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko ⁽¹⁾:

3,00 % 1. heinäkuuta 2003

Euron kurssi ⁽²⁾

1. heinäkuuta 2003

(2003/C 154/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1543	LVL	Latvian latia	0,6532
JPY	Japanin jeniä	138,2	MTL	Maltan liiraa	0,4274
DKK	Tanskan kruunua	7,4303	PLN	Puolan zlotya	4,4239
GBP	Englannin puntaa	0,69605	ROL	Romanian leuta	37 860
SEK	Ruotsin kruunua	9,197	SIT	Slovenian tolaria	233,87
CHF	Sveitsin frangia	1,5582	SKK	Slovakian korunaa	41,385
ISK	Islannin kruunua	88,08	TRL	Turkin liiraa	1 627 000
NOK	Norjan kruunua	8,3075	AUD	Australian dollaria	1,7081
BGN	Bulgarian leviä	1,9463	CAD	Kanadan dollaria	1,5541
CYP	Kyproksen puntaa	0,58651	HKD	Hongkongin dollaria	9,0018
CZK	Tšekin korunaa	31,564	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9424
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,029
HUF	Unkarin korinttia	264,63	KRW	Etelä-Korean wonia	1 373,73
LTL	Liettuan litiä	3,4529	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,6396

⁽¹⁾ Korko, jota sovellettiin viimeiseen ennen ilmoitettua päivää suoritettuun rahoitusoperaatioon. Jos sovellettu korko on vaihtuva huutokauppakorko, korko on marginaalinen korko.

⁽²⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2003/C 154/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2003/0202/UK	Vuoden 2003 määräykset moottoriajoneuvoista annettujen määräysten (rakenne ja käyttö) (Pohjois-Irlanti) muuttamisesta	15.9.2003
2003/0203/UK	Yhdistyneen kuningaskunnan vapaaehtoinen kansallinen eritelmä 2107 – Taajuuskaistalla 5 725–5 850 MHz toimivat kiinteät laajakaistapalvelut	15.9.2003
2003/0204/UK	Yhdistyneen kuningaskunnan rajapintoja koskeva eritelmä 2007 – Taajuuskaistalla 5 725–5 850 MHz toimivat kiinteät laajakaistapalvelut	15.9.2003
2003/0205/IRL	Vuoden 2000 suunnittelu- ja kehityslakia (huvipuistolaitteiden sertifiointi) koskevat määräykset vuodelta 2003	15.9.2003
2003/0206/FIN	Suomen rakentamismääräyskokoelma, B3 Pohjarakenteet, Määräykset ja ohjeet 2004	15.9.2003
2003/0207/E	Luonnos määräykseksi torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta ja niiden valvonnasta tietyissä kasviperäisissä tuotteissa 18 päivänä helmikuuta 1994 annetun kuninkaan päätöksen 280 liitteen II muuttamisesta	15.9.2003
2003/0208/FIN	Sisäasiainministeriön asetus pelastusautoista	17.9.2003
2003/0209/D	Luonnos yleiseksi aselakia koskevaksi asetukseksi (AWaffV)	17.9.2003
2003/0210/S	Poliisiylihallituksen määräykset ja yleiset ohjeet ampuma-aseiden säilyttämisestä asekauppiaiden ja eräiden yhteisöjen huostassa ynnä muusta (RPSFS 2003:00, FAP 556-2)	18.9.2003
2003/0211/FIN	Valtioneuvoston asetus jalometallituotteista annetun asetuksen muuttamisesta	19.9.2003
2003/0212/I	Eri osastojen määräys yleisestä turvallisuudesta annettujen lakien koosteen 110 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen huvi- ja viihdelaitteiden valmistuksessa ja teknisessä tarkastuksessa noudatettavista teknisistä säännöistä	19.9.2003
2003/0213/D	Luonnos laiksi vilpillisen kilpailun ehkäisemisestä	19.9.2003

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMWl.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athens

Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
Rouva S. Piau
P. (33-1) 53 44 97 04
F. (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230
FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors
Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm
Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom
Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efsa.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efsa.be

Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/EY toimeenpanoon ⁽¹⁾

(2003/C 154/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Julkaisu direktiivin soveltamisalaan kuuluvien Euroopan yhdenmukaistettujen standardien otsikoista ja viitteistä)

ESE ⁽¹⁾	Viite	Yhdenmukaistetun standardin otsikko
--------------------	-------	-------------------------------------

Varoitus: Olettama vaatimustenmukaisuudesta, joka perustuu Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 288 (1. lokakuuta 1996) julkaistuun standardiin EN 449 vuodelta 1996, päättyy tämän tiedonannon julkaisupäivänä.

CEN	EN 449:2002	Erityiset nestekaasulaitteet – Rakennemääritykset – Kotitalouskäyttöön tarkoitettut sisätalälämmittimet, joita ei yhdistetä savukaasuhormiin (mukaan lukien lämmittimet, joissa on diffuusiokatalyyttipoltin)
-----	-------------	---

⁽¹⁾ ESE: eurooppalaiset standardointielimet:

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles, puh. (32-2) 550 08 11; faksi (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>);
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles, puh. (32-2) 519 68 71; faksi (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>);
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, puh. (33) 492 94 42 00; faksi (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

HUOMAUTUS:

Kaikki standardien saatavuutta koskevat tiedot ovat saatavissa joko eurooppalaisilta standardointielimiltä tai kansallisilta standardointielimiltä ⁽²⁾, joiden luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY ⁽⁴⁾, liitteenä.

Viitteiden julkaiseminen Euroopan unionin virallisessa lehdessä ei tarkoita, että standardit ovat saatavissa yhteisön kaikilla kielillä.

Euroopan unionin virallisen lehden aiemmissa numeroissa on julkaistu muita yhdenmukaistettuja standardeja, jotka koskevat kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita. Täydellinen ja ajantasainen luettelo on Internetin Europa-palvelimella osoitteessa:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

⁽¹⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 15.

⁽²⁾ <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

⁽³⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁴⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 154/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 28.3.2003**Jäsenvaltio:** Ruotsi**Tuen numero:** N 408/02**Nimike:** Ilmastonmuutosohjelma**Tarkoitus:** Tuetaan paikallistoimia, joilla vähennetään kasvi-huonekaasupäästöjä ja lisätään yleistä tietoisuutta ilmastonmuutoksesta**Oikeusperusta:** Förordning om statliga bidrag till klimatinvesteringsprogram**Talousarvio:**

2002: 200 milj. Ruotsin kruunua (n. 22 milj. euroa)

2003: 300 milj. Ruotsin kruunua (n. 33 milj. euroa)

2004: 400 milj. Ruotsin kruunua (n. 44 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: 30 % tukikelpoisista kustannuksista**Kesto:** 5 vuotta**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 5.3.2003**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta**Tuen numero:** N 539/02**Nimike:** Hyvälaatuisella lämmön ja sähkön yhteistuotannolla (CHP) tuotetun sähkön viennin vapauttaminen ilmastonmuutostuotannosta**Tarkoitus:** Kyseessä on horisontaalinen toimenpide, jonka tarkoituksena on edistää vähähiilisen teknologian (CHP) laajempaa käyttöä.**Oikeusperusta:** Ilmastonmuutostuotannosta koskeva perustuslain sääntö sisältyy vuoden 2000 verolakiin (Finance Act 2000, Schedule 6), jossa säädetään hyvälaatuisella lämmön ja sähkön yhteistuotannolla (CHP) tuotetun sähkön vapauttamisesta ilmastonmuutostuotannosta silloin, kun sähkö myydään suoraan tuotajilta loppukäyttäjille.

Vuoden 2002 verolaissa (Finance Act 2002, Section 123) säädetään mekanismista, jolla hyvälaatuisella lämmön ja sähkön yhteistuotannolla (CHP) tuotetun sähkön toimitukset vapautetaan ilmastonmuutostuotannosta silloin, kun valtuutetut sähköläi-tokset myyvät sähköä loppukäyttäjille

Talousarvio: 15 milj. Englannin puntaan asti vuonna 2003. Olosuhteista riippuen summaa nostetaan 25 milj. puntaan vuonna 2010**Tuen intensiteetti tai määrä:** 0,43 penceä/kilowattitunti**Kesto:** 10 vuotta**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 4.4.2003**Jäsenvaltio:** Saksa**Tuen numero:** N 578/02**Nimike:** Sachsen-Anhaltin osavaltion pääomarahitusohjelma, joka on tarkoitettu vaikeuksissa olevien pk-yritysten raken-neuudistukseen**Tarkoitus:** Edesauttaa vaikeuksissa olevien pk-yritysten raken-neuudistusta**Oikeusperusta:** Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Haus-haltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt in Verbindung mit dem Gesetz über das Sondervermögen „Förderfonds Sachsen-Anhalt“ vom 17.12.1996**Talousarvio:** 15 miljoonaa euroa vuosittain**Kesto:** 31.12.2006 saakka**Muita tietoja:** Saksa toimittaa vuosittain kertomuksen tuki-ohjelman toteutuksesta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.5.2003

Jäsenvaltio: Saksa (Thüringen)

Tuen numero: N 668/02

Nimike: Tuki Adolf Jass Schwarza GmbH:lle

Tarkoitus: Suuren investointihankkeen toteuttaminen alueellisen tuen monialaisten puitteiden mukaan: kevytaaltopaperin tuotantolaitoksen rakentaminen

Oikeusperusta:

— 30. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

— Investitionszulagengesetz 1999

Talousarvio: 200 milj. euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 70 milj. euroa, jolloin tuen intensiteetti on 35 prosenttia

Kesto: Joulukuu 2001–joulukuu 2004

Muita tietoja: Saksa sitoutuu noudattamaan jälkiseurantavelvoitteita suurille investointihankkeille myönnettävää alueellista tukea koskevien monialaisten puitteiden 6 kohdan mukaisesti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 28.3.2003

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: N 695/02

Nimike: T & K-ohjelma ”Biotekniikka Baden-Württemberg”

Tarkoitus: Edistää pk-yritysten tutkimus- ja kehityshankkeita biotekniikan alalla

Oikeusperusta: Allgemeine Zuwendungsbestimmungen für das Förderprogramm Biotechnologie des Landes Baden-Württemberg — indirekt spezifische Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben der Biotechnologie in der Wirtschaft, August 2002

Talousarvio: 12,75 miljoonaa euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 40 % perus- ja teollisuustutkimuksen tukikelpoisista kustannuksista; korkeintaan 40 % kilpailumarkkinoita edeltävän kehitystyön puitteissa

Kesto: 1. joulukuuta 2007 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.3.2003

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: N 741/02

Nimike: Ilmailualan tutkimusohjelma 2003–2007 (Luftfahrtforschung 2003–2007)

Tarkoitus: Edistää T & K-toimintaa siviili-ilmailun alalla; vahvistaa teknistä pätevyyttä ja parantaa saksalaisen ilmailuteollisuuden ja tutkimuslaitosten välistä yhteistyötä; parantaa kilpailukykyä

Oikeusperusta: Jährliches Haushaltsgesetz des Bundes (Einzelplan 09, Kapitel 0902, Titel 68394) und die entsprechenden Haushaltsgesetze der Länder

Talousarvio: 80 milj. euroa vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Perustutkimus: enintään 100 %; teollisuustutkimus: enintään 50 %; kilpailumarkkinoita edeltävä kehitystoiminta: enintään 25 %; teollisuustutkimusta valmistelevien tutkimusten kustannukset: enintään 75 %, kilpailumarkkinoita edeltävää kehitystoimintaa valmisteleva tutkimus: enintään 50 %.

Tuki-intensiteettejä voidaan korottaa enintään seuraavasti:

— 10 prosenttiyksiköllä, kun tuki myönnetään pk-yrityksille,

— 10 prosenttiyksiköllä, kun tuki myönnetään perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisilla tukialueilla toimiville yrityksille,

— 5 prosenttiyksiköllä, kun tuki myönnetään perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisilla tukialueilla toimiville yrityksille,

— 10 prosenttiyksiköllä, kun tutkimushanke ei ole yhteisön tutkimuksen ja kehittämisen puiteohjelman osana käynnistetyin hankkeen tai ohjelman mukainen, mutta siihen liittyy tiettyjä yhteistyöelementtejä tai tulosten levittämistä.

Korotukset mukaan lukien tuen määrä saa olla korkeintaan 75 prosenttia teollisuustutkimuksen ja 50 prosenttia kilpailumarkkinoita edeltävän kehityksen osalta

Kesto: Viisi vuotta (2003–2007)

Muita tietoja: Tausta-aineisto N 381/95 ja NN 99/92

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.3.2003

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Englanti)

Tuen numero: N 760/02

Nimike: Apuraha yksittäisten yritysten T & K-toimintaan

Tarkoitus: Tarkoituksena on rohkaista pk-yrityksiä harjoittamaan teollisuuden kannalta merkittävää innovatiivista tutkimusta ja teknologista kehitystä

Oikeusperusta: Section 5 of Science and Technology Act 1965

Talousarvio: 150 milj. Englannin punttaa (noin 238 milj. euroa) kesäkuuhun 2005 saakka: 50 milj. punttaa (noin 80 milj. euroa) vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Perustutkimus: enintään 75 %; teollinen tutkimus: enintään 50 %; kilpailua edeltävä kehitystoiminta: enintään 25 %; tekniset toteutettavuustutkimukset: enintään 75 %; kilpailua edeltävää kehitystoimintaa valmistelevat tutkimukset: enintään 50 %.

Tuen intensiteettiä nostetaan:

- 10 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään pk-yrityksille,
- 10 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään yrityksille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisella tukialueella,
- 5 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään yrityksille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella tukialueella,

- 15 prosenttiyksikköä, kun tutkimushanke on T & K:ta koskevan yhteisön puiteohjelman osana toteutetun erityisprojektin tai ohjelman mukainen.

Lisät mukaan luettuina tuen intensiteetti on yhteensä enintään 75 % teollisuuden tutkimukseen ja 50 % kilpailua edeltävään kehitystoimintaan.

Kesto: 1.4.2003–31.3.2013

Muita tietoja: Aiemmat tuet N 280/99 ja N 129/77

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 11.2.2003

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: N 768/02 (ex NN 152/02)

Nimike: Sachsenin osavaltion pk-yritysten pelastus- ja rakenneuudistusohjelman jatkaminen/muuttaminen

Tarkoitus: Vaikeuksissa olevien pk-yritysten pelastaminen ja rakenneuudistus

Oikeusperusta: §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen, Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen

Talousarvio: 2,0 miljoonaa euroa vuodessa

Kesto: Viisi vuotta hyväksymispäivästä

Muita tietoja: Saksa toimittaa vuosittain kertomuksen ohjelman täytäntöönpanosta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 154/06)

Päätöksen tekopäivä: 14.5.2003**Jäsenvaltio:** Alankomaat (Friesland)**Tuen numero:** N 614/01**Nimike:** Maatilojen siirtojen edistämiseen tarkoitettu rahasto**Tarkoitus:** Siirroista aiheutuvien lisäkustannusten korvaaminen**Oikeusperusta:** Provinciale Verordening**Talousarvio:** Noin 680 670 euroa, josta noin 453 780 euroa varataan vuosille 2001–2003 ja 226 890 euroa vuodelle 2004.**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 40 prosenttia, mutta 50 prosenttia epäsuotuisilla alueilla, jotka on määritelty maa-seudun kehittämistä koskevan asetuksen 17 artiklassa.**Kesto:** 2001–2004

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

2. Osuuskunta COFRUM 181 000 euroa

3. Osuuskunta OGA 168 000 euroa

4. Osuuskunta BOGAL 121 000 euroa

5. Osuuskunta LANFRUCHT 356 000 euroa

6. Osuuskunta Melany 45 000 euroa

7. Osuuskunta CAFA 356 000 euroa

8. Osuuskunta POMUS 183 000 euroa

Kesto: Kertatuki**Muita tietoja:** Komission 21 päivänä helmikuuta 2002 tekemällä päätöksellä K(2002) 256 (tuki N 679/01) hyväksytyn järjestelmän soveltamiseksi toteutettu toimenpide.

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 14.5.2003**Jäsenvaltio:** Italia (Bolzanon autonominen provinssi)**Tuen numero:** N 58/03**Nimike:** Aiuti singoli a favore di otto Cooperative agricole per perdite dovute ad avversità atmosferiche (kertatuki kahdeksalle maatalousosuuskunnalle epäsuotuisista sääoloista aiheutuneiden tappioiden korvaamiseksi)**Tarkoitus:** Tukien tarkoituksena on korvata viljelijöille epäsuotuisista sääoloista aiheutuneet tappiot.**Oikeusperusta:**

Articolo 5 della Legge provinciale 16 aprile 1985, n. 8 e successive modifiche ed integrazioni

Deliberazioni del Consiglio regionale N. 4775, 4776, 4777, 4778, 4779, 4780, 4781 e 4783 del 16.12.2002

Talousarvio: 1 546 000 euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

1. Osuuskunta OG Tscherns 136 000 euroa

Päätöksen tekopäivä: 14.5.2003**Jäsenvaltio:** Italia (Sardinia)**Tuen numero:** N 172/01**Nimike:** Tuki hallavahingoista kärsineille maataloilille**Tarkoitus:** Vahinkojen osittainen korvaaminen sääolosuhteista kärsineille maanviljelijöille**Oikeusperusta:** «Deliberazione» della Giunta regionale n. 51/31 del 12 dicembre 2000: «Interventi contributivi a favore delle aziende agricole danneggiate dalle gelate dei giorni 10 e 11 marzo 1998 nei comuni di Monastir, Serramanna e Decimonanu»**Talousarvio:** 464 811 euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** 30 prosenttia**Kesto:** Maksujen suorittamiseen tarvittava aika

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2003/C 154/07)

Päätöksen tekopäivä: 13.5.2003

Jäsenvaltio: Italia (Sardinia)

Tuen numero: N 135/03

Nimike: DICOVISA Srl -tislalamolle suunnattu tuki viinintarhojen raivauksista aiheutuneiden tulonmenetysten vuoksi

Tarkoitus: Osittainen korvaus yksittäiselle, Sardiassa sijaitsevalle tislalamolle vuosien 1988–1989 ja 1995–1996 tulonmenetyksistä, jotka ovat aiheutuneet asetuksella N:o 1442/1988 toteutetusta viinintarhojen raivausohjelmasta

Oikeusperusta: Progetto di intervento a favore della DICOVISA per la perdita di esercizio causata dai mancati conferimenti conseguenti agli espianti dei vigneti. Articolo 7 della Legge regionale 33/95

Talousarvio: 2 300 000 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Tapauskohtainen tuki

Kesto: Kertaluonteinen tuki

Muita tietoja: Vaikka kyseessä on tislattu alkoholi, jota ei hallinoida yhteisellä markkinajärjestelyllä, nämä tuet kuuluvat kuitenkin 26 päivänä huhtikuuta 1962 annetun Euroopan talousyhteisön neuvoston asetuksen N:o 26 4 artiklan säännösten soveltamisalaan

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.5.2003

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: N 697/02

Nimike: Lihateollisuuden kehittämissuunnitelma (Wales)

Tarkoitus: Tämän suunnitelman tarkoituksena on tehostaa liha- ja karjatalouskomitean (Meat and Livestock Commission) ja Walesin kehittämissuunnitelman (Welsh Development Agency) toimintaa määräämällä yhden toimielimen (Hybu Cig Cymru) suorittamaan niiden puolesta tiettyjä taloudellisia ja muita kuin taloudellisia toimintoja. Toimintoihin kuuluu markkinointi, teollisuuden kehittäminen, tiedottaminen, viestintä ja kuluttajasiat

Oikeusperusta: Part 1 and Schedule 1 of the Agriculture Act 1967 (as amended); Section 1 of the Welsh Development Act 1975 (as amended)

Talousarvio:

2003/2004 – 0,75 miljoonaa Englannin puntaa (noin 1 115 000 euroa)

2004/2005 – 0,75 miljoonaa Englannin puntaa (noin 1 115 000 euroa)

2005/2006 – 0,75 miljoonaa Englannin puntaa (noin 1 115 000 euroa)

2006/2007 – 0,75 miljoonaa Englannin puntaa (noin 1 115 000 euroa)

2007/2008 – 0,75 miljoonaa Englannin puntaa (noin 1 115 000 euroa)

Hanke rahoitetaan pääasiassa liha- ja karjatalouskomitean veronluonteisista maksuista peräisin olevilla varoilla ja Walesin kehittämissuunnitelma saaduilla avustuksilla

Tuen intensiteetti tai määrä: Vaihtelee

Kesto: Viisi vuotta 1.4.2003 alkaen

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.5.2003

Jäsenvaltio: Saksa (Baden-Württemberg)

Tuen numero: N 525/02

Nimike: Biolabel Baden-Württemberg -laatuohjelma ja -merkki

Tarkoitus: Luonnonmukaisesta maataloudesta peräisin olevien tuotteiden menekinedistäminen. Tukitoimenpiteellä on tarkoitus myöntää tukea Biolabel Baden-Württemberg -laatumerkille. Luomumerkki koostuisi kahdesta osasta: Saksan liittotasavallan luomumerkistä (Biosiegel der Bundesrepublik Deutschland), johon lisättäisiin toinen pienempi osa, josta käy ilmi tuotteen maantieteellinen alkuperä. Merkin toisessa osassa oleva alkuperämerkintä ja kansalliset tai alueelliset symbolit voivat vaihdella jäsenvaltion tai tuotantoalueen mukaan, koska merkkiä voidaan käyttää kaikilla EU:n alueilla tai kaikissa jäsenvaltioissa. Luomumerkki myönnettäisiin vain luomutuotteille, jotka täyttävät neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2092/91 säädetyt perusteet. Tuotteiden olisi täytettävä myös tietyt lisäperusteet, jotka liittyvät tuotantomenetelmiin, tuotteen ominaisuuksiin ja maantieteelliseen alkuperään. Luomumerkille ja sillä merkityjä tuotteita koskevalle kuluttajatiedotukselle ja mainonnalle voidaan myöntää tukea ilmoitetun tukijärjestelmän mukaisesti

Oikeusperusta: Haushaltsgesetz des Landes Baden-Württemberg; Landwirtschaft- und Landeskulturgesetz Baden-Württemberg sowie Vollzugshinweise

Talousarvio: 280 000–310 000 euroa vuosina 2003–2006

Tuen intensiteetti tai määrä: Kuluttajatiedotukselle myönnettävä tuki voi olla enintään 100 prosenttia kustannuksista ja enintään 100 000 euroa tuensaajaa kohti. Mainoskampanjoille myönnettävän tuen määrä on 50 prosenttia, ja alan on rahoitettava mainoskustannusten jäljelle jäävä osa

Kesto: Rajoittamaton

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.5.2003

Jäsenvaltio: Italia (Piemonte)

Tuen numero: N 587/01

Nimike: BSE-taudin vuoksi vaikeuksissa oleville nautakarjaloille myönnettävä tulotuki

Tarkoitus: Nautakarjankasvattajien tukeminen tammi- ja kesäkuun välisenä aikana vuonna 2001 tapahtuneiden tulojen menetysten vuoksi

Oikeusperusta: Proposta di legge regionale n. 284: «Interventi straordinari per fronteggiare l'emergenza nel settore zootecnico causata dall'encefalopatia spongiforme bovina e modifica dell'articolo 5 della Legge regionale 25 maggio 2001, n. 11»

Talousarvio: 4 648 112 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 100 prosenttia jäsenvaltion kirjelmässään määrittelemistä tulonmenetyksistä

Kesto: Kertaluonteinen tuki

Muita tietoja: Alue esittää komissiolle vuosikertomuksen toimenpiteen soveltamisesta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2003/C 154/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 21.1.2003

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: E 50/01

Nimike: CDC:n takaus CDC IXISille

Tarkoitus: Mahdollistaa CDC IXISin toiminnan jatkuminen samoin ehdoin kuin sen kuuluessa CDC:n organisaatioon

Oikeusperusta: Guarantee agreement contracted between CDC and CDC IXIS effective from 1 January 2001

Talousarvio: Ei ylärajaa

Toimenpide: Valtiontakuu

Tuen intensiteetti tai määrä: Ei määritetty

Kesto: Ei määräaika

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 27.5.2003

Jäsenvaltio: Tanska

Tuen numero: N 482/01

Nimike: Luottolaitosten luottotappiovarauksia koskeva Tanskan tukiohjelma

Tarkoitus: Rahoitusala

Oikeusperusta: Section 25(6) of the Danish Exchange Gains Act

Talousarvio: Ei tiedossa

Tuen intensiteetti tai määrä: Toimenpide ei ole tukea

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 22.4.2003

Jäsenvaltio: Saksa (Saarland)

Tuen numero: N 115/03

Nimike: Saarlandin aluetukijärjestelmä pk-yrityksille

Tarkoitus: Tarkoituksena on lisätä investointeja ja työpaikkoja

Oikeusperusta: Regionales Förderprogramm des Saarlandes für kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (einschließlich Tourismus)

Talousarvio: 5,5 miljoonaa euroa vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: pienyrityksille enintään 15 % brutto; keskisuurille yrityksille enintään 7,5 %

Kesto: 31. joulukuuta 2006 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.3.2003

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Wales)

Tuen numero: N 28/03

Nimike: Walesin kehitysviraston (WDA) T & K-ohjelma

Tarkoitus: Kannustaa yrityksiä kaupallista potentiaalia omaavaan innovatiiviseen tutkimukseen ja tekniseen kehitykseen

Walesissa. Edistää teollisuusyritysten yhteistyötä muiden teollisuuskumppanien ja (julkisten ja yksityisten) tutkimuslaitosten kanssa teollisuustutkimuksessa ja kilpailumarkkinoita edeltävässä kehitystoiminnassa

Oikeusperusta: Welsh Development Agency Act 1975

Talousarvio: 36 milj. Englannin punttaa (55 milj. euroa) (josta noin 10 milj. punttaa (15 milj. euroa) kaudella 2003–2004, 12 milj. punttaa (18,5 milj. euroa) kaudella 2004–2005 ja 14 milj. punttaa (21,5 milj. euroa) kaudella 2005–2006)

Tuen intensiteetti tai määrä: Teollisuustutkimus: enint. 50 %; kilpailumarkkinoita edeltävä kehitys: enint. 25 %; teollisuustutkimusta valmistelevat tekniset toteutettavuustutkimukset: enintään 75 %; kilpailumarkkinoita edeltävää kehitystoimintaa valmistelevat tutkimukset: enintään 50 %;

tuki-intensiteettiä voidaan korottaa enintään seuraavasti:

- 10 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään pk-yrityksille,
- 10 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään EY:n perustamis-sopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisilla tukialueilla toimiville yrityksille,
- 5 prosenttiyksikköä, kun tuki myönnetään EY:n perustamis-sopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisilla tukialueilla toimiville yrityksille,
- 15 tai 25 prosenttiyksikköä, kun tutkimushanke on yhteisön tutkimuksen ja kehittämisen puiteohjelman osana toteutettavan hankkeen tai ohjelman mukainen,
- 10 prosenttiyksikköä, kun tutkimushanke ei ole yhteisön tutkimuksen ja kehittämisen puiteohjelman osana toteutettavan hankkeen tai ohjelman mukainen, mutta siinä on erityisiä yhteistyöosioita tai tarkoituksena on levittää tutkimustuloksia.

Tuki on korotukset mukaan lukien enintään 75 % teollisuustutkimukseen ja 50 % kilpailua edeltävään kehitystoimintaan.

Kesto: 1.4.2003–31.3.2006

Muita tietoja: Ohjelmaan kuuluvat SMART Wales, SPUR ja SPUR^{PLUS} (valtiontuki N 115/98)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnettystä valtiontuesta

(2003/C 154/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero: XS 106/01

Jäsenvaltio: Espanja

Alue: Galician autonominen alue

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Teknologiapohjaisia työllisyysaloitteita koskeva tukiohjelma

Oikeusperusta: Orden de la Consellería de Familia y Promoción de Empleo, Mujer y Juventud de 3 de octubre de 2001 (DOG n^o: 209; 29.10.2001)

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: 1 803 036,31 euroa

Tuen enimmäisintensiteetti: Kyse on yksittäisistä tuista, jotka myönnetään suorina avustuksina. Tukea myönnetään jokaista luotua työpaikkaa kohden. Tuen määrä vaihtelee tapauskohtaisesti ja riippuu tuen kohderyhmästä ja eri muuttujista, joita käytetään tuen enimmäismäärän astettaisen alentamisen perusteina. Tuen enimmäisintensiteetti voi olla enintään 55 prosenttia kahden vuoden palkkakustannuksista

Täytäntöönpanopäivä: Ohjelmasta voidaan myöntää tukia sen soveltamissääntöjen julkaisemisesta lähtien

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31. joulukuuta 2006 saakka

Tuen tarkoitus: Edistää työpaikkojen nettoluomista ensimmäisten toimintavuosien aikana pienissä, innovatiivisissa tiede- tai teknologiayrityksissä. Kyse on näin ollen investointiin liittyvästä työllistämistuesta

Alat, joita tuki koskee: Tuki koskee kaikkia aloja. Tähän tukiohjelmaan sovelletaan kuitenkin poikkeuksetta yhteisön horizontaalisten ja alakohtaisten säännösten mukaisia rajoituksia ja ehtoja

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Xunta de Galicia
Consellería de Familia y Promoción de Empleo, Mujer y Juventud
Director General de Fomento del Empleo
Justo de Benito Basanta
Edif. Admvo. San Caetano
E-15771 Santiago de Compostela

Muut tiedot: Ohjelmaa käytetään välineenä yrittäjähengen lisäämisessä tutkimukseen, teknologiaan ja työllisyyteen liittyvän toiminnan harjoittajien keskuudessa hyödyntämällä tutkijoiden ja korkeakouluhenkilöstön yrittäjäpotentiaalia (Galiciassa on kolme yliopistoa, jotka harjoittavat toimintaa seitsemällä kampuksella). Tavoitteena on tukea tutkijoita, jotka haluavat perustaa oman yrityksen parantaakseen mahdollisuuksia hyödyntää pääasiassa korkeakoulujen ja julkisten tutkimuskeskusten laajaa asiantuntemusta yritystoimintaan liittyvissä hankkeissa, joiden avulla voidaan luoda uusia työpaikkoja ja vaurautta ja edistää siten Galician yritysten ja työmarkkinoiden kehitystä, innovaatiotoimintaa ja kilpailukykyä

Tuen numero: XS 56/02

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Alue: Tavoite 2 -alue West Midlands

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Herbert-Mandela -tukiohjelman ensimmäinen osa (1/2)

Oikeusperusta: Section 2 of the Local Government Act 2000; Industrial Development 1982, Sections 7 and 11

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Kokonaismenot = 2 733 245 Englannin punttaa; tuki kalenterivuositain: 2001 = 142 000 Englannin punttaa, 2002 = 339 850 Englannin punttaa, 2003 = 2 054 831 Englannin punttaa ja 2004 = 196 564 Englannin punttaa

Tuen enimmäisintensiteetti: 50 %. Hankkeella tuetaan noin 45:tä pk-yritystä. Kunkin pk-yrityksen on tarkoitus saada tukea enintään 100 000 punnan arvosta

Täytäntöönpanopäivä: Heinäkuu 2002

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: Lokakuuhun 2004

Tuen tarkoitus: Tarjota taideteollisuuden yrityksille ja yhteisömuotoisissa oleville yrityksille neuvontapalveluja, jotka liittyvät tuotantoon, osallistumiseen ja esittämiseen luovassa mediassa.

Alat, joita tuki koskee: Taideteollisuus

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Phil Howard
 Government Office for the West Midlands
 77 Paradise Circus
 Queensway
 Birmingham, B1 2DT

Muut tiedot:

Peter Chandler
 Arts and Heritage Service, Coventry City Council
 Herbert Art Gallery & Museum
 Jordan Well
 Coventry, CV1 5QP

Tuen numero: XS 64/02

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Ligurian alue

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Toimenpide 3.4 b "Tuki sosiaalitalouden alan yrityksille"

Oikeusperusta:

- Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006 approvato con Decisione Commissione Europea C(2001) 2044 del 7.9.2001,
- Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvato con Deliberazione Giunta regionale n. 1404 del 30.11.2001, così come modificato con Deliberazione della Giunta regionale n. 694 del 2.7.2002,
- Bando della Misura 3.4 «Sostegno economia sociale» — Sottomisura B «Aiuto alle imprese sociali», approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 695 del 2.7.2002

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Kokonaiskustannukset 7 620 749 euroa. Vuosikustannukset jakautuvat seuraavasti:

- vuodessa keskimäärin 910 474,20 euroa julkisista varoista vuosina 2002–2006 (tavoitteen 2 mukaiset alueet ja 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusalueet)
- vuodessa keskimäärin 767 094,50 euroa julkisista varoista vuosina 2002–2005 (tilapäisesti tuettavat Phasing-out-alueet)

Tuen enimmäisintensiteetti: Nollakorolla takaisinmaksettava tuki, jonka enimmäisintensiteetti on pienten yritysten osalta 15 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 7,5 % BAE tavoitteen

2 mukaisilla alueilla ja tilapäisesti tuettavilla alueilla (Phasing-out). EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusalueilla enimmäisintensiteetti on pienten yritysten osalta 8 % NAE + 10 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 8 % NAE + 6 % BAE

Täytäntöönpanopäivä: 15.7.2002

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31.12.2005 – Tilapäisesti tuettavat alueet (Phasing-out); 31.12.2006 – Tavoitteen 2 mukaiset alueet ja 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusalueet

Tuen tarkoitus: Toimenpiteellä on tarkoitus tukea investointeja, joilla ehkäistään lain nro 381/91 4 pykälässä tarkoitettujen sosiaalipalveluja käyttävien ja työmarkkinoilla heikossa asemassa olevien henkilöiden syrjäytymistä

Alat, joita tuki koskee: Laissa nro 381/1991 tarkoitettut sosiaalitalouden alan osuuskunnat, jotka hakemuksen esittäessään:

- on merkitty aluelain nro 23/93 2 pykälässä tarkoitettuun alueelliseen rekisteriin (Albo Regionale) tai vastaaviin julkisiin rekistereihin,
- ovat tuotantotoimintaministeriön 18.9.1997 ja 27.10.1997 antamissa asetuksissa vahvistetun EY:n pk-yritysmääritelmän mukaisia.

Tukea ei myönnetä maatalouteen, metsästykseseen, metsätalouteen, EY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen maatalous- ja kalataloustuotteiden tuotantoon, jalostamiseen ja myyntiin, hiiliteollisuuteen, terästeollisuuteen, laivanrakennukseen, synteettikuituteollisuuteen, moottoriajoneuvoteollisuuteen eikä liikenteeseen

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

FILSE — Finanziaria Ligure per lo Sviluppo Economico
 Via Peschiera, 16
 I-16122 Genova

Tuen numero: XS 67/02

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Alue: Cornwall

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Cornwallin elokuvarahasto pk-yrityksille

Oikeusperusta: United Kingdom Local Government Act 2000

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: 425 958 Englannin puntaa myönnetty EAKR:sta Cornwallin elokuvarahastolle vuoteen 2003 asti

Tuen enimmäisintensiteetti:

- Uusien käsikirjoitusten laatimiseen: Enintään 10 000 punnan takaisin maksettava avustus tai enintään 45 prosenttia käsikirjoituksen hinnasta,
- Lyhytelokuvien tuotantoon: Avustukset 10 000–50 000 puntaa (enintään 45 prosenttia kokonaistuotantobudjetista),
- Pitkien elokuvien ja suurten televisiohankkeiden kehittämiseen: Takaisin maksettavat avustukset (takaisinmaksu kuvausten alkaessa, jos hanke menee tuotantoon), joiden suuruus on enintään 50 000 puntaa tai 45 prosenttia kokonausbudjetista siitä riippuen, kumpi summa on pienempi,
- Pitkien elokuvien ja suurten televisiohankkeiden tuotantoon: Takaisin maksettavat avustukset (takaisinmaksu hankkeen ollessa voitollinen), joiden suuruus on enintään 200 000 puntaa tai 10 prosenttia kokonaistuotantobudjetista siitä riippuen, kumpi summa on pienempi

Täytäntöönpanopäivä: 1. heinäkuuta 2002

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31. joulukuuta 2004

Tuen tarkoitus: Ohjelman tarkoituksena on tarjota rahoitusta pk-yrityksille, jotka toimivat elokuvatuotannon alalla Cornwallissa. Rahastolla pyritään tukemaan paikallisen elokuva- ja televisiotuotannon alan pk-yritysten kehitystä myöntämällä rahoitusta:

- i) paikallisen käsikirjoitustoiminnan kehittämiseen Cornwallissa;
- ii) lyhytelokuvien tuotantoon Cornwallissa;
- iii) elokuvien ja suurten televisiohankkeiden kehittämiseen;
- iv) elokuvien ja suurten televisiohankkeiden tuotantoon Cornwallissa.

Toimenpiteiden tarkoituksena on parantaa Cornwallissa toimivien elokuvatuotannon alan pk-yritysten elinkelpoisuutta ja luomiskykyä, jotta ne voisivat toimia omavaraisesti tavoite 1 -ohjelman päätyttyä. Tällä on merkittävä vaikutus alueen talouteen

Alat, joita tuki koskee: Muut palvelut (tiedotusvälineet). Rajoittamatta tietyillä aloilla myönnettävää valtiontukea koskevien asetusten ja direktiivien sisältämien erityisten sääntöjen soveltamista

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Mr David Pattison
Assistant Chief Executive

08172 322000, Cornwall
County Council, New County Hall,
Truro, TR1 3AY

Muut tiedot: Cornwall on maantieteellisesti syrjäinen ja alkehittynyt alue, jolla perinteisten teollisuusalojen taantuminen on pienentänyt työllisyyttä ja hyvinvointia. Tuki on välttämätöntä uudemman mediateollisuuden kehityksen ja alan työllisyyden edistämiseksi sekä Cornwallissa toimivien elokuvantekijöiden muualla Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja EU:ssa toimiviin elokuvantuottajiin verrattuna kärsimien taloudellisten ja maantieteellisten haittojen poistamiseksi. Tuki on ennen kaikkea välttämätöntä Cornwallin ja sen asukkaiden kulttuurillisen omaleimaisuuden säilyttämiseksi

Tuen numero: XS 92/02

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Liguria

Tukiohjelman nimi tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Toimenpide 3.2 "Satama-alueiden kehittäminen" – alatoimenpide B "Satama-alueiden kunnostaminen matkailukäyttöön" – tavoitetta 2 koskeva Ligurian alueen ohjelma-asiakirja 2000–2006

Oikeusperusta:

- Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006 approvato con Decisione Commissione Europea C(2001) 2044 del 7.9.2001,
- Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvato con Deliberazione Giunta regionale n. 1404 del 30.11.2001,
- Modifiche al Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvate con Deliberazione Giunta regionale n. 694 del 2.7.2002,
- Bando della Misura 3.2 «Riqualificazione aree portuali» — Sottomisura B «Aiuti per la valorizzazione a fini turistici delle aree portuali», approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 923 dell'8.8.2002.

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Kokonaiskustannukset ovat 18 040 435,00 euroa ohjelman voimassaoloaikana. Vuosikustannukset jakautuvat seuraavasti: 5 721 441,00 euroa julkista rahoitusta vuotta koskevan 2002 tarjouskilpailun perusteella

Tuen enimmäisintensiteetti:

- investointiavustus, jonka nojalla tukea myönnetään pienyrityksille 15 % BAE ja keskisuurille yrityksille 7,5 % BAE tukikelpoisista kustannuksista (alv ei sisälly tukikelpoiisiin kustannuksiin),
- investointiavustus, jonka nojalla tukea myönnetään pienyrityksille 8 % NAE + 10 % BAE ja keskisuurille yrityksille 8 % NAE + 6 % BAE tukikelpoisista kustannuksista (alv ei sisälly tukikelpoiisiin kustannuksiin), kun toimenpiteet toteutetaan alueella, johon sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusta

Täytäntöönpanopäivä: 16.9.2002

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31.12.2006 asti tavoitteeseen 2 kuuluvilla alueilla ja alueilla, joihin sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusta

Tuen tarkoitus: Alatoimenpiteen tarkoituksena on tukea investiohjelmia, joiden avulla parannetaan huvipurjehdukseen

liittyvien matkailupalveluiden tarjontaa ja edistetään siten Ligurian rannikon alueellisen koordinoituisuunnitelman toteuttamista

Alat, joita tuki koskee: Matkailualalla toimivat yritykset, joiden toiminta kuuluu ISTAT 1991 -luokituksen kohtaan I.63.22.D. (matkailijasatamat, matkailu- ja purjehdussatamat, huvipurjehduskeskukset). Tukea voidaan myöntää kaikille yritysrekisteriin kuuluville yrityksille, joko yksittäisille yrityksille tai yritysten yhteenliittymille tai osuuskunnille, kunhan ne täyttävät yhteisön pk-yritysten määritelmän sellaisena kuin se on vahvistettuna tuotantotoimintaministeriön 27.10.1997 antamalla asetuksella

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Liguria
Dipartimento Sviluppo Economico
Settore Politiche di Sviluppo Industria e Artigianato
Via Fieschi, 15
I-16121 Genova

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

VARALLAOLOLUETTELO

AVOIN KILPAILU KOM/A/9/01

(2003/C 154/10)

HALLINTOVIRKAMIEHISTÄ (A 7/A 6) TALOUSTIETEEN ALALLA

ABADIE Cecile	DOIN Christophe
ALBERS Ronald	DOMELA NIEUWENHUIS NYEGAARD Jacob
ALLEN James	DONNAY Marie
AMODEO Francesco	DUPONCEL Marc
ANGERER Jost	DUPONT Ann-Sophie
ANGHELAkis Olga	DURTH Rainer
ANNENKOV Niklas Anatoli	DYBMAN Pierre
ARNOLDUS Paul	EBAH MOUSSA Caterine
ASHLEY Jonathan	EISENBERG Roland
ASTURIAS CUERNO Cristina	FAU SEBASTIAN Luis
AUSSILLOUX Vincent	FERNANDES TEIXEIRA Antonio
BARDONE Laura	FINER Robin
BARREIRO HURLE Jesus	FOECKING Jürgen
BARRIOS Salvador	FONTANA Fabio
BECERRA MARTA José Ángel	FREDERICK Bernadette
BELPAIRE Rigo	FRIIS Jakob Wegener
BERNHEIM Thomas	FRIZ Roberta
BETHUYNE Gerrit	FROIDMONT-BODDIN Valerie
BIERER Axel	FUCHS Deike
BJERRE Joergen	FUENTES MERINO María Antonia
BOECK Torsten	GALAND Christophe
BONET GONZÁLEZ Mercedes	GARCÍA MARTÍNEZ Pilar
BONTOUT Olivier	GARNIER Gaelle
BOSMA Chris	GAYE Caroline
BOUWEN Pieter	GENTNER Sven
BRAJARD-VOM STEIN Nathalie	GRANELL RODRÍGUEZ Ignacio
BROOKE Matthew	GRILO Isabel
CADETE XAVIER Ana Mafalda	GROENVALD Lars Boeg
CALANDRINO Michèle	HAEGEMAN Karel
CAMBAS Martha Alexandra	HAMILTON Iona Margaret Stewart
CHANE KUNE Bernard	HAMON Patrick
CIGAN Heidi	HANCIAUX Sabine
COLUMBA Francesco	HEINRICH Ralph
CORNET Jacques	HERRMANN Oliver
CORRADO Pier	HODSON Dermot
COSTERS Steven	HÖGNÄS Tarja Kaarina
COURNEDE Boris	HOFINGER Sylvia
CROME Sabine	HOFMANN Boris
CUNY Olivier	HOLZLEITNER Christian
DAHLHAUS Christian	HOWES Thomas
DE KORT Jozef	HUBERT Manuel
DEBRUYN Johan	HULLMANN Angela
DI PIETRANTONIO Loris	JACOBS Sebert
DIEHL Markus	JAKOBSEN Lars Bo
DION David	JANMAAT Frederikes

JOHANSSON Mattias
JONQUIERES Vincent
KIEL Alexandra
KIJEWski Sandra
KOHLENBERGER Frank
KORN Markus
KRAMER Stefan
KUTOS Paul
LAHTI Taneli
LANGENUS Geert
LE GAL Serge
LE QUEMENT Philippe
LENZEN Heinz Josef
LEVIN Mattias
LIBORIO João Paulo
LINDEN Staffan
MAHIEU Géraldine
MAIER-RIGAUD Frank
MAINCENT Emmanuelle
MARTIN Reiner
MASTROSTEFANO Marina
MAURER Henri
MAYER Christine
MAYET Remi
MEEDER Bouwen Martijn
MEGALLY Elisabeth
MEYERMANS Eric
MONTEAGUDO PUJALTE Josefa
MOULIN Laurent
MOURRE Gilles
NAEGELE Andreas
NAGEL Anja
NAVARRO FONT Luis
NEUVILLE Aude
NILSAGAARD Hans
PANELLA Lauro
PANTAZIDIS Stylianos
PATERNOSTER Dario
POLLARD Victoria
RAGOUSIS Ioannis
RAIMONDI AUGERI Maria Francesca
RICCIARDI Germana
RIEDL Alexander
RILLAERS Alexandra
RITTER Peer Arndt
RIVAS RABAGO Manuel
ROBERTSON Jennifer
RODRÍGUEZ ORTIZ Francisco
ROENSTROEM Per
ROEVER Andreas
ROIS Franz
ROJO DE LA VIESCA Jaime
ROSENBAUM Eckehard
ROUXEL-LAXTON Valerie
RUBENS Marc
SAARENHEIMO Tuomas
SAINT AUBIN Bertrand
SALEM Tanja
SALTER Matthew
SAMMARITANO Diego
SANDTE Holger
SAVARY Antoine
SCHIEDER Martin
SCHOELLMANN Wilhelm
SCHRAUWEN Eric
SCHROEDER Christoph
SCHULTE Markus
SCHWARZ Bente
SDRALEVICH Carlo
SIMONIS Dominique
SIOLI Lucilla
SOUSA Nuno
SQUADRITO Giovanni
STAMM Uwe
STOESS Angela
STROTMANN Maximilian
STRYCZYNSKI Kai
SVENNINGSSON Sven Ola
TANGUY Bertrand
TASSA Emanuela
TERÄVÄ Vesa
TOENSHOFF Silke
TOURNEMIRE Georges
TUCHHARDT Rolf
TULLIUS Kai
URRESTI REQUEJO Inigo
VALCKX Nico
VAN ES Ivo
VAN DEN HEUVEL Henricus
VAN DER LEM Andrew
VAN LANDEGEM Peter
VANDE VELDE Nathalie
VARDY Felix
VELDEMAN Geert
VICECONTE Silvia
VINHAS DE SOUZA Lucio
VOLLBRACHT Ian
VUKOVICH Wilhelm
WEBER Wolfgang
WEBERS Stephan
WEEKS Oliver
WEHRHEIM Peter
WESTMAN Ann Elisabeth
WHITE Stephen
WIENRICH Ulrike
WOEHLBIER Florian
WOLF Oliver
WULLT Johan
ZIEMER Sonja
ZIMMER Sabine

VARALLAOLOLUETTELOT**AVOIMET KILPAILUT**

(2003/C 154/11)

KOM/LA/7/02 (LA 7/LA 6)**Suomen kielen tulkeista**

Nina SEPPÄNEN

KOM/LA/8/02 (LA 8)**Suomen kielen apulaistulkeista**

Tuula HUOTARI

Johannes KOSKINEN

Seijaliisa PYLVÄS

KOM/LA/9/02 (LA 7/LA 6)**Ruotsin kielen tulkeista**

Anders AHLBERG

Mikaela RÄIHÄ

KOM/LA/10/02 (LA 8)**Ruotsin kielen apulaistulkeista**

Tanja CALAFATIS

Anneli DUFMATS

Henrik ÖSTBERG
